



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФГБОУ ВО «ИГУ»

Кафедра лингвистики и лингводидактики

УТВЕРЖДАЮ:

Директор МИЭЛ

О. В. Архипкин

« 22 » апреля 2026 г.



Рабочая программа дисциплины

Наименование дисциплины	Б1.В.ДВ.04.01 «ЯЗЫК СРЕДСТВ МАССОВОЙ КОММУНИКАЦИИ (КОРЕЙСКИЙ)»
Направление подготовки	45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»
Профиль подготовки	«Межъязыковая и межкультурная коммуникация в торгово-экономической сфере (корейский язык)»
Квалификация выпускника –	бакалавр
Форма обучения –	очная с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

Согласовано с УМК МИЭЛ ИГУ:

Рекомендовано кафедрой:

Протокол № 3 от « 23 » марта 2026 г.

Протокол № 3 от «23» марта 2026 г.

Председатель _____

Е. В. Крайнова

Зав. кафедрой _____

Е. А. Колодина

Иркутск 2026 г.

Содержание

	стр.
I. Цели и задачи дисциплины	3
II. Место дисциплины в структуре ОПОП	3
III. Требования к результатам освоения дисциплины	3
IV. Содержание и структура дисциплины	5
4.1. Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов	5
4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	6
4.3. Содержание учебного материала	9
4.3.1. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ	9
4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов	10
4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов	10
V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	11
а) перечень литературы	11
б) базы данных, поисково-справочные и информационные системы	12
VI. Материально-техническое обеспечение дисциплины	12
6.1. Учебно-лабораторное оборудование:	12
6.2. Программное обеспечение:	13
6.3. Технические и электронные средства обучения:	14
VII. Образовательные технологии	15
VIII. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации	16

I. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: формирование у студента профессионально-ориентированной иноязычной компетенции – системы знаний, умений и навыков эффективной коммуникации в иноязычной среде на уровне, необходимом и достаточном для успешного межличностного, межкультурного и профессионального общения.

Задачи дисциплины:

- обучение основным особенностям полного стиля произношения, характерным для сферы профессиональной коммуникации;
- совершенствование грамматических навыков, обеспечивающих коммуникацию как общего, так и профессионального характера без искажения смысла при письменном и устном общении;
- совершенствование навыков говорения – монолог, диалог, полилог – с использованием наиболее употребительных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения;
- совершенствование основных речевых форм высказывания: повествования, описания и рассуждения;
- совершенствование навыков письменной речи: обучение основным видам речевых произведений (сообщение, частное письмо, биография);
- обучение аудированию с целью понимания монологической и диалогической речи в сфере бытовой коммуникации

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

2.1. Учебная дисциплина Б1.В.ДВ.04.01 «Язык средств массовой коммуникации (корейский)» изучается на 4 курсе (8 семестр) и является составной частью профессионального цикла.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами «Практический курс корейского языка», «Практическая грамматика корейского языка», «Стилистика корейского языка», «Языковой этикет Республики Корея».

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной: «Язык средств массовой коммуникации (корейский)», «Практический курс профессионального перевода», «Корейский язык в мире».

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОП ВО по данному направлению подготовки (специальности) 45.03.02 «Лингвистика»:

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
ПК-1. Способен организовывать деятельность обучаю-	ИДК _{ПК1.1} Разрабатывает и организует	<u>Знать</u> методики анализа материалов современных исследований в области линг-

<p>щихся, направленную на освоение дополнительной общеобразовательной программы.</p>	<p>дополнительные образовательные программы, разрабатывает отдельные их компоненты (в том числе с использованием ИКТ).</p>	<p>вистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования <u>Уметь</u> использовать методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения <u>Владеть</u> способностью принятия решений на основе знаний о характерных особенностях различных источников информации, навыками определения актуальности и достаточности информации, навыками определения точности и достоверности информации, навыками сравнения и сопоставления информации, навыками представления материалов исследования в корректной форме</p>
	<p>ИДК_{ПК1.2} Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.</p>	<p><u>Знать</u> методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения <u>Уметь</u> применять методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения <u>Владеть</u> способностью использовать методики анализа материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для проведения самостоятельного исследования</p>

IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа

в том числе 36 часов – практическая подготовка, 2 часа – КСР, 26 часов – самостоятельная работа, 8 часов – КО.

Из них реализуется с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий 28 часа.

Практическая подготовка – 36 часов.

Форма промежуточной аттестации: 8 семестр – зачет.

4.1. Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов.

№ п/н	Раздел дисциплины/тема	Семестр	Всего часов	Из них практическая подготовка обучающихся	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся, практическую подготовку и трудоемкость (в часах)				Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
					Контактная работа преподавателя с обучающимися			Самостоятельная работа (в том числе внеаудиторная СР, КСР)	
					Лекция	Семинар/ Практическое, лабораторное занятие/	Консультация		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Международные отношения в СМИ	8	17	11		9		7	Тест, собеседование
2	Экономические отношения в СМИ	8	17	11		9		7	Тест, собеседование

									ние
3	Внутренние проблемы стран в СМИ	8	19	11		9		7	Тест, собеседование
4	Новости спорта и культуры в СМИ	8	19	11		9		7	Тест, собеседование
	Итого за семестр 72 (в том числе КО – 8):		72			46		28	Зачет

4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Приготовится к собеседованию по теме	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
8	Международные отношения в СМИ	Приготовится к собеседованию по теме	февраль	7	Перевод текста	Согласно списку лит-ры V
8	Экономические отношения в СМИ	Приготовится к собеседованию по теме	март	7	Перевод текста	Согласно списку лит-ры V
8	Внутренние проблемы стран в СМИ	Приготовится к собеседованию по теме	апрель	7	Перевод текста	Согласно списку лит-ры V
8	Новости спорта и культуры в СМИ	Приготовится к собеседованию по теме	май	7	Перевод текста	Согласно списку лит-ры V
Общий объем самостоятельной работы по дисциплине (час)				28		
Из них объем самостоятельной работы с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (часов)				28		

4.3. Содержание учебного материала

Тема 1 Международные отношения в СМИ.

Содержание темы: Международные отношения Кореи с Россией, странами АТР, странами ЕС и США в средствах массовой информации. Составление глоссария по теме. Просмотр интернет-выпуски корейских газет и составление дайджест экономических новостей за неделю. Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа с учебными видеоматериалами и новостными текстами. Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: изучение лексики и составление глоссария по теме выполнение практических заданий подготовка устных сообщений. Просмотр выпусков новостей корейского телевидения в течение недели и составление дайджест новостей за неделю.

Тема 2 Экономические отношения в СМИ.

Содержание темы: Экономические отношения Кореи с Россией, странами АТР, странами ЕС и США в средствах массовой информации. Просмотр интернет-выпусков корейских газет и составление дайджест экономических новостей за неделю. Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа с учебными видеоматериалами и новостными текстами. Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: изучение лексики и составление глоссария по теме выполнение практических заданий подготовка устных сообщений. Просмотр выпусков новостей корейского телевидения в течение недели и составление дайджест новостей за неделю.

Тема 3 Внутренние проблемы стран в СМИ.

Содержание темы: Внутренние проблемы и жизнь корейского общества в средствах массовой информации. Проблемы здравоохранения Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа с учебными видеоматериалами новостными текстами. Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: изучение лексики и составление глоссария по теме выполнение практических заданий подготовка устных сообщений. Просмотр выпусков новостей корейского телевидения в течение недели и составление дайджест новостей за неделю.

Тема 4 Новости спорта и культуры в СМИ.

Содержание темы: Спортивные новости в корейских СМИ. Новости культуры в корейских СМИ. Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа с учебными видеоматериалами и текстами. Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: изучение лексики и составление глоссария по теме выполнение практических заданий подготовка устных сообщений.

Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/н	№ раздела и темы	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (час.)		Оценочные средства	Формируемые компетенции (индикаторы)*
			Всего часов	Из них практическая подготовка		
1	2	3	4	5	6	7
1	1	Международные отношения в СМИ		7	Перевод текста	ПК-1
2	2	Экономические отношения в СМИ		7	Перевод текста	ПК-1
3	3	Внутренние проблемы стран в		7	Перевод текста	ПК-1

		СМИ				
4	4	Новости спорта и культуры в СМИ		7	Перевод текста	ПК-1

4.3.2. Перечень тем, выносимых на самостоятельное изучение студентами в рамках самостоятельной работы (СРС)

№ п/п	Тема	Задание	Формируемая компетенция	ИДК
1	2	3	4	5
1	Международные отношения в СМИ	Перевод текста	ПК-1	ИДК _{ПК1.1} ИДК _{ПК1.2}
2	Экономические отношения в СМИ	Перевод текста	ПК-1	ИДК _{ПК1.1} ИДК _{ПК1.2}
3	Внутренние проблемы стран в СМИ	Перевод текста	ПК-1	ИДК _{ПК1.1} ИДК _{ПК1.2}
4	Новости спорта и культуры в СМИ	Перевод текста	ПК-1	ИДК _{ПК1.1} ИДК _{ПК1.2}

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Предпереводческий анализ текста.

1. Сбор внешних сведений о тексте: автор текста, время его создания и публикация, откуда взят текст (будет ли это отрывок из романа, статья из энциклопедии или журнала, газетная заметка, рекламный буклет и т.д.). Все эти внешние сведения сразу скажут о том, что можно и чего нельзя будет допускать в переводе. Например, если текст XIX века, пусть даже он и нехудожественный, при переводе необходимо учесть и передать временную дистанцию, т.е. отдать предпочтение устаревающим словам и синтаксическим структурам (архаизация). Если указан автор текста, то в определённых случаях (публицистический, мемуарный, научнопопулярный и др. тексты) можно ожидать, что вам встретятся черты индивидуального авторского стиля. Их вы должны будете обязательно постараться отразить в тексте перевода. Но автор - это очень часто понятие формальное, и то, что он указан, не означает обязательно наличие черт его индивидуального стиля в тексте, поэтому следующий шаг - определить

2. Кем текст порождён и для кого он предназначен: определение источника и реципиента. Здесь легко совершить ошибку и выбрать неправильные ориентиры в переводе. Приводим пример: Деловое письмо, казалось бы, имеет конкретного автора, его подпись стоит в конце письма, но написано оно от имени фирмы и в её интересах, следовательно, настоящий источник - фирма. Другой пример: Энциклопедическая статья тоже может иметь автора, и он указан, но фактический источник текста - редколлегия энциклопедии. Более того, в составе сведений, входящих в статью, отражены общечеловеческий опыт, различные мнения и суждения. Гораздо проще определить реципиента, то есть того, кому данный текст предназначается. Эту информацию можно найти в аннотации к полному тексту или во вступительном разделе книги, откуда взят ваш текст, в редакционном обра-

щении, если это журнал и т.д. Иногда это можно выяснить лишь только после того, как вы проанализируете весь текст. Зачем это нужно? Дело в том, что от этого зависят разнообразные языковые черты, которые необходимо передать при переводе. Если текст предназначен детям, то нужно сохранить простое построение предложений, выбрать доступную и в тоже время яркую для детского понимания лексику и т.д. Если это инструкция или энциклопедическая статья и предназначены они для широкого круга читателей, то вы не должны злоупотреблять узкоспециальными и диалектными словами.

3. Состав информации и её плотность. Информацию, которую несёт тот или иной текст принято делить на три вида: когнитивная, эмоциональная, эстетическая. Когнитивная информация представляет собой объективные сведения о внешнем мире. Все эти сведения оформляются в тексте особым образом. Для них характерна терминологичность, то есть большое количество языковых знаков, которых мы называем привычным словом термины. Термины всегда однозначны, имеют нейтральную окраску, независимы от контекста. Значит, переводить их нужно однозначными соответствиями - эквивалентами, которые есть в словаре. К разряду когнитивной относится вся предписывающая информация: она не вызывает эмоций, её нужно просто принять к сведению. Длина перевода будет исчисляться в словах и словосочетаниях. Такого рода тексты мы условно назовём информационно терминологическими и отнесём к ним научные, юридические и технические тексты, учебники, инструкции, деловые письма. Эмоциональная информация представляет собой новые сведения для наших чувств. Это слова приветствия, прощания, высказанные мнения и оценки тех или иных явлений и т.д. Эмоциональная информация будет передаваться с помощью эмоционально окрашенной лексики и эмоционального синтаксиса. Такого рода тексты мы назовём информационно - эмоциональными, потому что наряду с эмоциональной информацией они будут содержать и когнитивную тоже. Будем иметь в виду тексты газетно-журнальные, мемуарные, траурные, рекламные, проповедь. Трудность при переводе будет состоять в том, что языковые средства для передачи эмоциональной информации очень разнообразны. Эстетическая информация преобладает в текстах, известных вам как художественные. Сюда мы отнесём художественную прозу, поэзию, а также художественную публицистику. Здесь индивидуальное видение автора и его стиль (эстетика) подчиняют себе и когнитивную, и эмоциональную информацию. Средства передачи эстетической информации чрезвычайно многообразны, т.к. она передаёт нам чувство прекрасного, являясь одновременно разновидностью эмоциональной информации. Тексты такого плана переводить особенно сложно. Плотность информации: рассматривая разные тексты, вы обнаружите, что в некоторых из них, например, в энциклопедиях, присутствует много сокращений, пропущены второстепенные компоненты, синтаксические структуры и т.д. Это сигнал о наличии в тексте средств повышенной плотности информации и в переводе их необходимо сохранить, найдя аналогичные. Обратите внимание, что повышение плотности информации свойственно только когнитивному виду, хотя сокращения могут встречаться и в художественном тексте, но будут там выразителем эстетической информации.

4. Коммуникативное задание текста. Оно может звучать по-разному: сообщить новые сведения; убедить в своей правоте; наладить контакт т.д. Часто в тексте присутствует несколько коммуникативных заданий: сообщить новые сведения и убедить в необходимости купить, посетить и т.д. Такая формулировка поможет переводчику определить главное при переводе.

5. Определение речевого жанра текста. В процессе своего развития человек разработал устойчивые типовые формы текстов, которые имеют свою историю, свои традиции. Эти формы одинаковы для всех языков и имеют универсальные характеристики.

Составление глоссария профессиональных терминов. Чтение профессионально ориентированной литературы предполагает обязательное составление словаря терминов. Помимо основной цели – расширения лексического запаса - применение такой формы ра-

боты может способствовать: - созданию дополнительной языковой базы для использования в учебных и профессиональных целях (написание рефератов, докладов на иностранном языке и т.д.); - расширению филологического опыта путем языковедческого анализа слов, правил их заимствования в другие языки; - изучению способов словообразования. При этом необходимо порекомендовать руководствоваться следующими общими правилами: - отобранные термины и лексические единицы должны относиться к широкому и узкому профилю специальности; - отобранные термины и лексические единицы должны быть новыми для студента и не дублировать ранее изученные; - отобранные термины и лексические единицы должны быть снабжены транскрипцией и переводом на русский язык (во избежание неточностей рекомендуется пользоваться специализированным словарем).

4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов) курсовые работы не рассмотрены.

V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Корейский язык: практические основы перевода : учеб. пособие / Е. А. Колодина, Хён Джин Лим. – Иркутск : Изд-во ИГУ, 2017. – 117 с.
2. Корейский язык: деловая коммуникация: практикум / сост. Е.А. Колодина. – Иркутск : Изд-во ИГУ, 2025. – 114 с.
3. Мандель Б. Р. PR: методы работы со средствами массовой информации : Учебное пособие [Электронный ресурс] : Вузовский учебник , 2017 - 238 - Режим доступа: <https://new.znanium.com/catalog/document?id=105985>
4. Учебное пособие по экономическому переводу с корейского языка на русский / Т.С.Мозоль, Пак Джуён, Е.А.Похолкова. – М.:ФГБОУ ВО МГЛУ, 2020. – 138 с.
5. Учебное пособие по общественно-политическому переводу с корейского языка на русский / Пак Джуён, Т.С. Мозоль, Е.А. Похолкова. – М.: ФГБОУ ВО МГЛУ, 2020. – 92 с.

б) дополнительная литература:

1. Каплан Т.Ю., Чон Ын Сан. Корейский язык через прессу. Учебное пособие. – Владивосток: Изд-во Дальневосточного университета, 2019. – 80 с.
2. Кормилицына М.А., Сиротинина О.Б. Язык СМИ [Электронный ресурс] : Издательство "ФЛИНТА" , 2015 - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/74610>
2. О средствах массовой информации [Электронный ресурс] : ИНФРА-М , 2011 - 36 - Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/document?id=207372>
3. Читаем по-корейски : пособие по чтению неадаптированных текстов : средний уровень [Электронный ресурс] / Гурьева А.А. - СПб.: КАРО, 2017. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992510652.html>

б) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. www.educa.isu.ru
2. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. –Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . – Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 20.08.2019).
3. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 20.08.2019).

4. Киберленинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>, свободный (дата обращения: 20.08.2019).
5. ГОСТ 7.1 – 2003. Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления [Электронный ресурс]. – Введ. 01.07.2004. – Минск, 2003. – Режим доступа: http://diss.rsl.ru/datadocs/doc_291wu.pdf, свободный (дата обращения: 20.08.2019)
6. ГОСТ Р 7.0.5-2008. Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления [Электронный ресурс] : нац. стандарт Рос. Федерации / Федер. агентство по техн. регулированию и метрологии. – Введ. 28.04.2008. – М., 2008. – Режим доступа: <http://www.ifar.ru/library/gost/7052008.pdf>, свободный (дата обращения: 20.08.2019).
7. ГОСТ 7.9-95 (ИСО 214-76) СИБИД. Реферат и аннотация. Общие требования [Электронный ресурс]. – Введ. 01.07.1997. - Режим доступа: <http://docs.cntd.ru/document/1200004585>, свободный (дата обращения: 20.08.2019).

В системе образовательного портала ИГУ (<http://educa.isu.ru>) размещены методические материалы и задания по дисциплине Б1.В.ДВ.04.01 «Язык средств массовой коммуникации (корейский)»

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины используются специальные помещения:

– *учебные аудитории для лекционных и семинарских занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации:*

Аудитория на 80 посадочных мест, укомплектованная специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации:

экран настенный – ScreenMedia 180x180, проектор – BenQ MX661,
Компьютер преподавателя (AMD ATHLON II x3).
ПО – Microsoft Windows, Microsoft Office Professional Plus 2010,
Kaspersky Endpoint Security

наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины «Основы научно-исследовательской деятельности»;

Аудитория на 38 посадочных мест, укомплектованная специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для предоставления информации большой аудитории:

Экран на штативе Screen Media Apollo, проектор переносной – Epson EB-X24,
ноутбук HP 255 G7 (Intel Core i5),
ПО – Microsoft Windows 10 OEM, Microsoft Office Professional Plus 2010,
Kaspersky Endpoint Security

наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины «Основы научно-исследовательской деятельности»;

– *аудитории для организации самостоятельной работы:*

Аудитория на 40 посадочных мест, укомплектованная специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации:

интерактивная доска – Panasonic UB-T880-G, проектор – AcerS1212,

ноутбук – Lenovo (Intel Core2Duo),
маркерная доска.
ПО – Microsoft Office Professional Plus 2010 Архиватор WinRAR,
Wi-Fi.

Аудитория на 15 посадочных мест, укомплектованная специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации:

15 компьютеров (AMD Athlon64)) с доступом к сети интернет,
1 компьютер оператора (AMD Athlon64),
ПО – Microsoft Windows 7,
Microsoft Office Professional Plus 2010,
1С: Предприятие 8. Комплект для обучения в высших и средних учебных заведениях,
Архиватор RAR WinRAR 5,
Far Manager v3,
Консультант Плюс: Версия Проф,
Kaspersky Endpoint Security

– *помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования:*

шкафы, расходные материалы,
6 ноутбуков,
4 переносных комплекта:
Экран на штативе ScreenMedia Apollo, проектор переносной – Epson EB-X24,
ноутбук HP 255 G7 (Intel Core i5),
ПО – Microsoft Windows 10 OEM, Microsoft Office Professional Plus 2010,
Kaspersky Endpoint Security

6.2. Программное обеспечение:

Операционные системы:

- Microsoft Windows (версии Vista, 7, 10)
- ALT Linux

Пакеты офисных приложений:

- Microsoft Office (ред. Professional Plus, Standard; вер. 2007, 2010, 2013)
- LibreOffice, OpenOffice

Интернет-браузеры:

- YandexBrowser
- Атом
- Mozilla Firefox
- Google Chrome

Прикладное ПО для работы с документами:

- Архиватор RAR WinRAR (5.x Версия Академическая)
- Far Manager
- Adobe Reader

Средства антивирусной защиты:

- Kaspersky Endpoint Security

Онлайн сервисы:

- Видео конференц система bbb.isu.ru (система BigBlueButton)
- Образовательный портал educa.isu.ru (система LMS Moodle)

- Видеохостинг cloud.isu.ru (система NextCloud)

6.3. Технические и электронные средства обучения:

1. Презентации по всем темам дисциплины.
2. Тестовые задания на сайте www.educa.isu.ru

VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки и реализацией компетентностного подхода, в учебном процессе используются активные и интерактивные формы проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Обучение по данной учебной дисциплине проходит с использованием таких личностно-ориентированных педагогических технологий, как:

- командная проектная работа,
- самостоятельная научно-поисковая работа,
- разноуровневое обучение.

Активные методы обучения включают в себя любые способы, приемы, инструменты разработки, проведения и совершенствования процесса обучения, которые отвечают важнейшему требованию: сотрудничеству обучающихся и преподавателя в планировании и реализации всех этапов процесса обучения.

Интерактивная деятельность предполагает организацию и развитие диалогового общения, которое ведёт к взаимопониманию, взаимодействию, к совместному решению общих, но значимых для каждого участника задач. На занятиях организуются индивидуальная, парная и групповая работа, применяются научно-исследовательские проекты.

Интерактивные технологии предполагают использование таких методов, как дискуссионное обучение, критическое мышление, решение проблем, задач, выполнение проектов индивидуально и в группе.

Все лекции представлены в презентациях, расположены на портале ИГУ EDUCA, используются гиперссылки на соответствующие сайты. На лекциях используются элементы лекций-бесед. Применяются современные методы контроля студентов (электронные тесты, индивидуальные и групповые проекты).

Наименование тем занятий с указанием форм/методов/технологий дистанционного, интерактивного обучения

№ п/н	Тема занятия	Вид занятия	Форма/методы/технологии дистанционного, интерактивного обучения	Количество часов
1	2	3	4	5
1	Международные отношения в СМИ	Практическое занятие СРС	Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru Тест	6
2	Экономические отношения в СМИ	Практическое занятие СРС	Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru Тест	6
3	Внутренние проблемы стран в СМИ	Практическое занятие СРС	Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru Тест	7
4	Новости спорта и куль-	Практическое	Размещение СРС на пор-	7

	туры в СМИ	занятие СРС	тале МИЭЛ educa.isu.ru Тест	
Итого часов:				26

VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8.1. Оценочные материалы (ОМ):

8.1.1. Оценочные материалы для входного контроля

Выполнение письменного перевода по изученным ранее темам.

Примерный текст для перевода:

Перевод с корейского на русский язык.

서울 외환 시장에서 미 달러화에 대한 원환율이 36.5 원 올라 1223.5 원을 기록했다.

올해 2 월, 국내 기업 제품의 수출규모가 지난해 같은 기간에 비해 11.3% 오른 264 억 달러를 기록했다.

벌써 한 달간 국내 시장에서 미 달러화에 대한 환율이 26 루블 아래로 떨어지지 않고 있다.

모스크바 지역의 지하철, 버스, 트롤레이 버스와 트램바이 요금이 2004 년 4 월 1 일부터 오를 예정이다.

지하철, 버스, 전차의 월정기권은 4 월 1 일부터 현재 500 루블에서 700 루블로 오를 것이라고 '인테르팍스'는 보도했다.

- 서울에서 8 일간의 도시 축제가 열렸다
- 9 월 22 일, 월요일, 서울에서는 '차없는 날'이라는 행사가 있었다. '차 없는 날' 행사는 서울에서 작년에 처음 펼쳐졌다. 그리고 전 세계 40 개국, 2000 여개 도시에서 9 월 22 일 일제히 진행되었다.
- 9 월 28 일 러시아를 공식방문하는 이명박 대한민국 대통령이 러시아 언론과 인터뷰를 가졌다.
- 이명박 대한민국 대통령은 9 월 28 일부터 30 일, 3 일간 드미트리 메드베데예브 러시아 대통령의 초청으로 러시아를 공식 방문한다.

- 뻘름스카 지역에서 참사가 일어났다. 모스크바를 출발해서 이륙을 시도하던 '보잉 737'여객기가 폭발했다. 정부 공식 발표에 따르면 엔진 결함으로 폭발한 것으로 나타났다. 여객기에 타고 있던 모든 승객이 사망했다.
- 미 달러화에 대한 환율이 하락했다.
- 지난 2 월 국내기업 제품의 수출량이 지난해 같은 기간보다 11.3% 증가해서 264 억 달러를 기록했다.

8.1.2. Оценочные материалы для промежуточной аттестации в форме зачета Зачет состоит из перевода текста по изученным темам

Примерный текст для контрольного перевода:

Напишите статью о транспортном происшествии на основании изложенного материала.

분당 경찰서는 어젯밤 11 시쯤 경부 고속도로 분당 톨게이트 근처에서 현대 소나타 승용차가 빗길에 미끄러지는 사고가 발생했다. 이 사고로 운전자 43 세 이명호 씨 외 차에 같이 타고 있던 한 명이 부상을 입고 현재 분당 하나 병원에서 치료 중이다.

Напишите статью на основании изложенного материала.

9 월 22 일 오전 청와대 대변인은 이명박 대한민국 대통령이 2008 년 9 월 28 일부터 10 월 1 일까지 러시아를 방문한다고 밝혔다. 이번 방문 기간 동안 모스크바에서 한국 기업 대표와 만남을 갖고 러시아 대통령과 정상회담도 갖는다. 이번 정상회담에서는 한국과 러시아 양국 관계 발전 및 다양한 분야에서 양국의 협력 강화에 대한 논의할 예정이다.

Напишите статью на основании изложенного материала.

2008 년 10 월 10 일 이르쿠츠크 시내 한 상가에서 화재가 발생했다. 밤 11 시 15 분쯤 상가 옆을 지나가던 시민이 발견하고 소방서에 신고했다. 불은 신고를 받고 출동한 소방대원에 의해 꺼졌다. 이번 화재로 인해 상가 내 점포 3 곳이 불타서 1000 여 만원의 재산 피해가 났다. 영업이 끝난 시간이라서 인명 피해는 없었다. 경찰은 불이 언제 났는지 정확히 확인되지 않았지만 밤 11 시 쯤인 것으로 추정하고 있으며 화재 원인은 아직 조사 중이라고 한다.


Перевод с русского на корейский.

- В понедельник, 22 сентября, в Сеуле прошел «День без машин». Впервые «День без машин» был проведен в Сеуле в прошлом году, а вообще он отмечается в более чем 2 тысячах городов 40 стран мира ежегодно, 22 сентября.

- Президент РК Ли Мён Бак, который 28 сентября отправляется в Россию с государственным визитом, дал интервью российским СМИ.
- Президент РК Ли Мён Бак посетит Россию с официальным визитом в период с 28 по 30 сентября по приглашению российского президента Дмитрия Медведева.
- Трагическая новость пришла из Пермского края. При заходе на посадку разбился пассажирский «Боинг-737», который выполнял рейс из Москвы. По предварительным данным, причиной трагедии стало возгорание одного из двигателей, техническая неполадка. Все находившиеся его борту погибли.
- Снижение курса национальной валюты по отношению к доллару США продолжается.
- Объём экспорта продукции отечественных компаний в феврале нынешнего года возрос на 11,3% по сравнению с тем же месяцем прошлого года, составив 26 млрд. 400 млн. долларов

Оценочное средство	Шкала оценивания
Перевод	<p>«зачтено» – студент демонстрирует почти профессиональное владение необходимым переводческим инструментарием. Информация текста передана полностью. Могут встречаться незначительные лексические, грамматические или орфографические ошибки или студент близок к профессиональному уровню, требуется лишь небольшая коррекция со стороны преподавателя (стилистическая правка отдельных фрагментов, уточнение лексической сочетаемости некоторых форм, незначительные грамматические ошибки).</p> <p>«не зачтено» – студент не готов к профессиональному осуществлению перевода, требуется значительная коррекция со стороны преподавателя (исправление значительных лексических, грамматических и стилистических ошибок).</p>

Разработчики:

 зав. кафедрой лингвистики и лингводидактики Е. А. Колодина

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учитывает рекомендации ПООП 45.03.02 «Лингвистика» по направлению и профилю подготовки «Межъязыковая и межкультурная коммуникация в торгово-экономической сфере (корейский язык)».

Программа рассмотрена на заседании кафедры лингвистики и лингводидактики

«11» марта 2026 г.

Протокол № 6

Зав. кафедрой  Е.А. Колодина

Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.

